

TROBADA BERTRAN DE BORN 2009

AU CHÂTEAU DE HAUTEFORT

VENDREDI 26 & SAMEDI 27 JUIN

Les « *TROBADAS* » de Pennautier près de Carcassonne, étaient devenues en quinze ans un rendez-vous international des spécialistes de l'art des troubadours ou *Trobar*, floraison médiévale de la composition poétique et musicale. Leur disparition en 2005 nous a incités, forts du soutien de nos conseillers scientifiques et du patronage de l'Association internationale d'Études occitanes, à reprendre le flambeau.

Nous cultivons l'espoir de faire transhumer, en chaque haut lieu de la tradition troubadouresque, cet original « **colloque universitaire grand public** », pour approfondir l'héritage de chaque poète et contribuer à la reconnaissance des sources occitanes de la lyrique occidentale. Une première *Trobada* a été consacrée au troubadour **Marcabru** en été 2006 à Ventadour. La seconde s'arrête à Hautefort, en l'honneur du seigneur **Bertran de Born**.

*

Va-t-en guerre ou chevalier servant ? Le maître de Hautefort convie en son domaine ceux qui cherchent la clé de son impétueux personnage. Deux journées pour puiser aux sources actuelles du savoir quant à l'homme et au troubadour - l'un des plus talentueux du XII^e siècle - en échangeant questions, intuitions et conclusions avec douze universitaires et écrivains de la mouvance occitane internationale. Le soir, trois collegas de Bertran de Born cantador accorderont voix et instruments pour une interprétation inédite de ses sirventès et cansons... Car, si ce n'est la seule clé de Bertran, la fin'amor est à la clé de toute création ou trobar.

Trobada : Entrée libre sur inscription au 05 53 50 51, ou à l'entrée du château

Concert du 26 juin : 10 € (réduit : 6 €) réservation recommandée au 05 53 51 23

Visite de Dalon (groupe limité) : sur réservation

Repas et hébergements : consulter l'Office de Tourisme du Pays de Hautefort

Téléphone : 33 (0) 553 504 027 - Télécopieur : 33 (0) 553 519 973 - info@ot-hautefort.com

PROGRAMME

VENDREDI 26 JUIN

9 heures : Ouverture de la Trobada

En présence de Thomas McDonald et Marie Maitrepierre, Fondation du Château de Hautefort, Serge Eymard, vice-président du Conseil général chargé de la Culture et du Patrimoine, Jean Ganiayre, conseiller général du canton de Brantôme et Yves Moreau, conseiller général maire de Hautefort, Joël Olivier, directeur général de l'Agence culturelle départementale Dordogne-Périgord, Walter Meliga, AIEO Association internationale d'Études occitanes, Guy Latry, Université de Bordeaux III CECAES, Gérard Fayolle, Société historique et archéologique du Périgord, Joan-Lois Lévêque, IEO Périgord Novelum, le Pr. Peter Ricketts et Luc de Goustine, organisateurs.

- 10 heures : Jean Ganiayre

Écrivain de langue d'oc, conseiller général en charge de la culture occitane au Conseil général du Département de la Dordogne

Introduction à la *Trobada*

- 10 heures 15 : Walter Meliga

Professeur de Philologie et Linguistique romane à l'Université de Turin

Le « *sen* » de Bertran de Born.

Bertran de Born, poète des armes et de la guerre ? Il ne semble pas l'être, à en juger par ce qu'il dit dans quelques-uns de ses vers et surtout par la réputation dont il semble avoir joui à partir de ce que certaines *razos* nous racontent sur lui. Ces textes donnent plutôt l'image d'un parleur très intelligent et avisé, correspondant bien au portrait d'habitué des cours que nous présentent d'autres poèmes.

- 11 heures 15 : Jean-Pierre Thuillat

Professeur honoraire d'histoire, titulaire du DEA de Civilisation Médiévale de Poitiers, auteur de *Bertran de Born, histoire et légende*, Fanlac, 2009.

La transmission de Hautefort des Lastours aux Born : une révision.

On a répété à l'envi, en se référant aux *razos*, que Bertran de Born et son frère Constantin « possédaient en commun le château de Hautefort ». Sans doute faut-il, une fois encore, remettre en cause ces textes tardifs. Car ils négligent le fait que les seigneurs de Lastours, qui avaient depuis l'an Mil la propriété éminente du castrum, n'ont jamais renoncé à leurs droits sur celui-ci avant la mort de Gouffier (III), le 8 avril 1184. L'indivision entre les frères Born ne portait apparemment que sur leurs domaines fonciers et le troubadour -- il le dit lui-même -- ne devint seigneur en titre que par la volonté d'Henri II après cette même date de 1184.

Pot de bienvenue offert par la Municipalité de Hautefort - Déjeuner

- 14 heures : Katy Bernard

Maître de conférences d'occitan médiéval, Université Bordeaux III

Le morcellement du corps de la dame : de Bertran de Born au *Roman de Flamenca*

Souvent représenté elliptiquement dans la lyrique troubadouresque, le corps de la dame est pourtant l'entité ultime vers laquelle se tend le désir du troubadour écrivain. Dissimulée, entrevue ou esquissée, la dame *en son cors* n'en est que plus présente ; conservant par là même le mystère et l'intégrité nécessaires à la reconduction du désir. De l'évocation à la dérobade, le corps de la dame apparaît comme l'image même de l'objet du désir échappant à la possession totale. Dans sa chanson *Domna puois de me no-us chal*, Bertran de Born peint le corps de sa dame en le morcelant. Cette peinture morcelée semble être une autre façon d'exacerber le mystère inhérent à la dame désirée en créant un autre type de distance. La dame de Bertran de Born devient multiple tout en restant une et semble échapper également à une possession totale et définitive. On retrouve cette vision morcelée de la dame dans le *Roman de Flamenca*. Ces peintures qui ajoutent ou opposent à l'ellipse du corps féminin, son morcellement, invitent à repenser le désir.

- 15 heures : Gérard Gouiran

Professeur de linguistique romane, occitan, Université de Montpellier

Bertran de Born : des divertissements au « divertissement »

Par définition, la chanson d'amour et le sirventès ne peuvent entretenir les mêmes rapports avec la réalité et l'idéal. Le monde de la réalité tangible n'est, le plus souvent, qu'accessoire pour la chanson, et les faits comme les lieux y disparaissent derrière des lieux communs qu'on hésiterait à qualifier de pittoresques. En revanche, le sirventès, dont l'une des principales fonctions est la critique, a besoin de la réalité qu'il dénonce ; bien entendu, l'idéal l'inspire également, et, chez Bertran de Born, au-dessus d'un monde réaliste existe une sorte de ciel peuplé de héros épiques, encensés par la *laudatio temporis acti*, qui est l'un des ressorts du genre. Ainsi, la coexistence de ces deux plans entraîne parfois de curieuses conséquences, que nous tenterons de montrer à propos des divertissements, assez nombreux chez le troubadour de Hautefort, qui n'hésite pas à en exalter le charme, avant qu'ils ne deviennent des « divertissements » condamnés, parce qu'ils détournent le chevalier de ce qui devrait être son but absolu.

Pause

- 16 heures 15 : Peter Ricketts

Professeur émérite, Université de Londres, "Honorary Professor", Université de Birmingham

Bertran de Born et la *fin'amor*

Les poésies de ce troubadour sont étroitement liées à l'idée de la guerre et des prouesses aristocratiques, à l'exclusion presque totale de la notion de *cortezia*. Cependant, les remarques cocasses qu'on retrouve dans les *razos* à propos des aventures amoureuses de Bertran, et le groupe de huit poèmes dédiés en partie ou totalement à l'amour justifient un examen de son attitude envers la *fin'amor* sous tous ses aspects.

- 17 heures 15 : Jean-Fr. Gareyte

Pôle patrimoine de l'Agence culturelle du Conseil général de la Dordogne, guide interprète national, auteur de *L'Aube des troubadours, la chanson d'Antioche du chevalier Béchade*

En introduction à la visite du château : Hautefort, berceau du Trobar ?

La *fin'amor* n'est pas apparue subitement au château de Hautefort à la fin du XII^e siècle avec Bertran de Born. Dès le début du siècle, autour des chevaliers Gouffier de Lastours et Béchade, une « ambiance » courtoise s'y était développée en même temps qu'à Poitiers et Ventadour. Les décisions politiques de Gouffier de Lastours et l'oeuvre poétique de Béchade influenceront directement sur Bertran de Born.

Dîner

- 21 heures en Salle des Cheminées :

CONCERT BERTRAN DE BORN - CHANSONS DE GUERRE CHANSONS D'AMOUR, SIRVENTES

par l' Ensemble Syrinx : **Olivier Payrat, Mick Rochard et Maurice Moncozet**

Trois musiciens passionnés de l'oeuvre des troubadours proposent un concert entièrement dédié à Bertran de Born, seigneur de Hautefort, personnage haut en couleur qui mit toute sa passion de *cantador* au service des causes politiques et guerrières de son temps.

Bertran de Born nous a laissé 45 chansons, dont seulement trois *cançons* d'amour. Les autres sont des « sirventès », poèmes de combat, satires, imprécations, qui lui valent une réputation de boutefeü, semeur de discorde. Mais comment ce seigneur aurait-il pu demeurer impassible, à l'écart de l'agitation, de la tourmente et des querelles de ses voisins vicomtes, du roi Plantagenêt, de ses trois fils et de leur ineffable mère, la reine Aliénor ?

La question de l'interprétation des sirventès reçoit ici enfin une réponse cohérente : les manuscrits ne restituant de musique qu'à quatre morceaux, il s'agit de faire un juste usage du procédé traditionnel de *contre factum** pour rendre aux autres chants la vie qu'ils eurent en leur temps.

Ce spectacle permettra donc d'entendre quelques-unes des poésies, connues ou moins connues de Bertran, de mesurer la vigueur de son verbe et de mettre en lumière la complexité du personnage, hardiment engagé dans son temps, autant dans sa vie sentimentale que politique.

*utilisation de mélodies d'autres troubadours, pratique courante au Moyen Âge

Entrée : 10 € (réduit : 6 €) réservation recommandée

SAMEDI 27 JUIN

- 9 heures 30 : William Paden

Professeur à la Northwestern University, Dep^{nt} of French and Italian

Imaginer Bertran de Born...

Bertran de Born, seigneur de Hautefort, est connu comme poète à l'esprit vif et original, à la langue concise et tranchante, et surtout comme le plus grand poète lyrique médiéval de la guerre. Je propose d'interroger le cadre, ou plutôt certains cadres dans lesquels nous l'imaginons, et par ce biais de repenser l'image que nous nous faisons de lui en tant qu'homme et poète. Se prenait-il pour médiéval ? Pour poète ? Pour poète de la guerre ? Pour qui se prenait-il, quelle était l'identité qu'il se donnait ? Comment voyait-il son monde ? De telles questions nous amèneront, j'espère, à retrouver une image qui soit certes plus complexe, et peut-être un peu plus véridique que d'autres images de Bertran de Born.

Pause

- 10 heures 45 : Stefano Asperti

Professeur de Philologie romane à l'Université de Rome "La Sapienza" – Facoltà di Lettere e Filosofia

Bertran de Born poète de la "salus" dans le De Vulgari Eloquentia de Dante

Dans le *De vulgari eloquentia*, Dante Alighieri propose une classification thématique de la lyrique courtoise « haute », c'est-à-dire celle qui, à ses yeux, peut rivaliser avec la grande littérature ancienne et peut donc être appelée « poésie ». Cette classification est liée aux trois grands thèmes, que Dante appelle « *magnalia* » : *salus*, *venus*, *virtus*, soit les armes, l'amour, la vertu (en relation avec les trois niveaux ou puissances de l'âme : *vegetativa*, *sensitiva*, *intellectiva* ou *rationalis*).

Bertran de Born figure dans la classification de Dante comme le seul représentant de la poésie de la *salus*, avec *No posc mudar mon chantar non esparga*. Dans cette intervention on essayera d'expliquer la classification de *salus* dans le système dressé par Dante et le sens de sa lecture de l'oeuvre de Bertran de Born, et notamment de *No posc mudar*, dans le *De vulgari eloquentia*.

Déjeuner

- 14 heures : Jean-Marie Sarpoulet

Inspecteur pédagogique régional d'occitan, académies de Bordeaux et de Limoges, chargé de cours à l'Université de Bordeaux III

La guerre dans le *Roland occitan*, la *Chanson de la croisade albigeoise* et les poésies de Bertran de Born

Amplification épique, tactique et stratégie, *Roland*, l'*Anonyme* et Bertran, la guerre, du génocide au sport. Dans le *Roland occitan*, la guerre structure un espace et scinde deux groupes humains qui se massacrent avec allégresse et se découpent avec bonheur. Le combat, néanmoins, y est une littérisation de Thanatos... Dans la *Chanson de la Croisade* le génocide s'incarne. Nous pouvons trouver, sur les êtres qui se déchirent au nom de la foi, la marque douloureuse du réel. Chez Bertran, en revanche, si la guerre n'est pas en dentelle, le regard du seigneur la voit comme un sport, une manière d'épicer la vie quotidienne, de mesurer les courages en affrontant les corps.

- 15 heures: Dominique Billy

Professeur de linguistique française et romane, Université de Toulouse-Le Mirail

***Ben grans avoleza intra* « C'est une bien grande bassesse qui encrasse les ongles d'Aemar »**

Parmi les oeuvres qui ont été attribuées non sans réserves à Bertran de Born, il en est une satirique, remarquable par sa forme, qui reprend le modèle de la fameuse sextine d'Arnaut Daniel. Mais qu'est-ce que cette forme mystérieuse qui a donné lieu aux interprétations les plus fantaisistes ? Le conférencier montrera son fonctionnement, moins complexe que déroutant, avec les principales interprétations qui en ont été données, de la théorie du dé à la théorie des petites danseuses, et tentera de montrer de quelle façon une attribution à Bertran peut être alimentée à travers l'étude de son chansonnier. Il commentera naturellement ce texte par ailleurs énigmatique en tentant d'en élucider le sens et les allusions.

- 16 heures : Marie-Françoise Notz

Professeur émérite, Université de Bordeaux III

Conclusions de la Trobada

- 16 heures 30 : Sur réservation (groupe limité), pèlerinage à Dalon, vestiges de l'abbaye où se retira et mourut Bertran de Born ; visite guidée par Jean-François Gareyte.

TROBADA BERTRAN DE BORN 2009

AU CHÂTEAU DE HAUTEFORT

VENDREDI 26 & SAMEDI 27 JUIN

Nom.....Prénom.....

Adresse.....

.....

.....tél.....

Courriel.....

- Désire un badge d'entrée gratuite au château pour participer à la *TROBADA*

- Réserve pour le CONCERT BERTRAN DE BORN du 26 juin : places à 10 €

.....places à 6 €(tarif réduit)

Total chèque joint à l'ordre de Carrefour Ventadour =

- désire participer – à personnes - à la visite de Dalon (cette propriété privée exigeant de limiter l'effectif, une confirmation est à demander au secrétariat au début de la *Trobada*)

Prie l'association CARREFOUR VENTADOUR de le(a) tenir au courant de ses initiatives